

L8542287
Rev. 11/06/03

BENINCA®

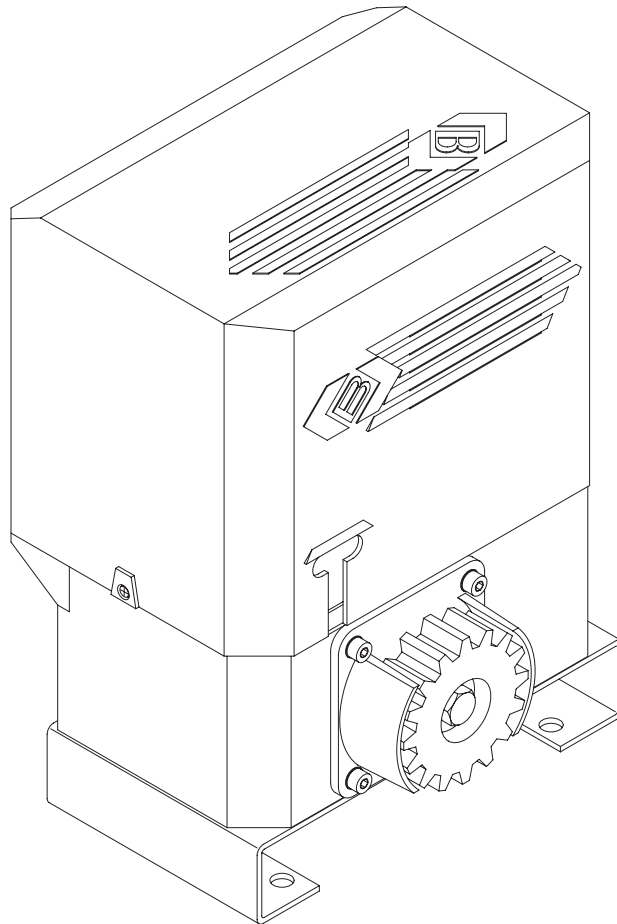
APRICANCELLO SCORREVOLE ELETTROMECCANICO
ELECTROMECHANICAL SLIDING GATE OPENER
ELEKTROMECHANISCHE AUTOMATION FÜR SCHIEBEGITTER
AUTOMATISATION ÉLECTROMÉCANIQUE POUR GRILLES COULISSANTES
ABRECANCELA ELECTROMECHANICO PARA CORREDERAS
ELEKTROMECHANICZNY, POSUWOWY OTWIERACZ BRAM

benz-bau.ch GmbH

Doors + Openers

Kriessernstrasse 16 - 9462 Montlingen - Fon: 071 761 40 60 - Fax: 071 761 07 78

RI.624N



Libro istruzioni e catalogo ricambi

Operating instructions and spare parts catalogue

Betriebsanleitung und Ersatzteilliste

Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange

Libro de instrucciones y catálogo de recambios

Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE,
SERRANDE ED AFFINI

Herstellerklärung
(gemäß EG-Richtlinie 98/37/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)
Verbot der Inbetriebnahme

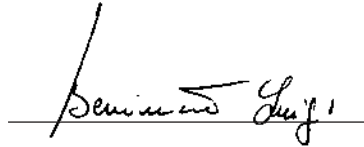
Hersteller: **Automatismi Benincà SpA.**
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

erklärt hiermit, daß: Antriebe für Schiebegittertore **RI.624N.**

- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 98/37/EWG, inklusive deren Änderung, zusammengefügt werden soll;
- aus diesem Grunde nicht in allen Teilen den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;
- den Bestimmungen der folgenden anderen EG-Richtlinien entspricht:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente dasteilt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 98/37/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschrtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht, und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 10/01/2006.



Declaration du fabricant
(Directive 98/37/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)
Interdiction de mise en service

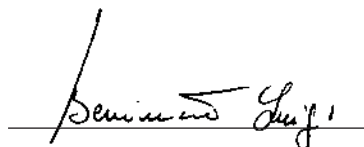
Fabricant: **Automatismi Benincà SpA.**
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclare ci-apres que: l'automation pour grilles coulissantes **RI.624N.**

- est prévue pour être incorporée dans une machine ou être assemblée avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la directive 98/37/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 98/37/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

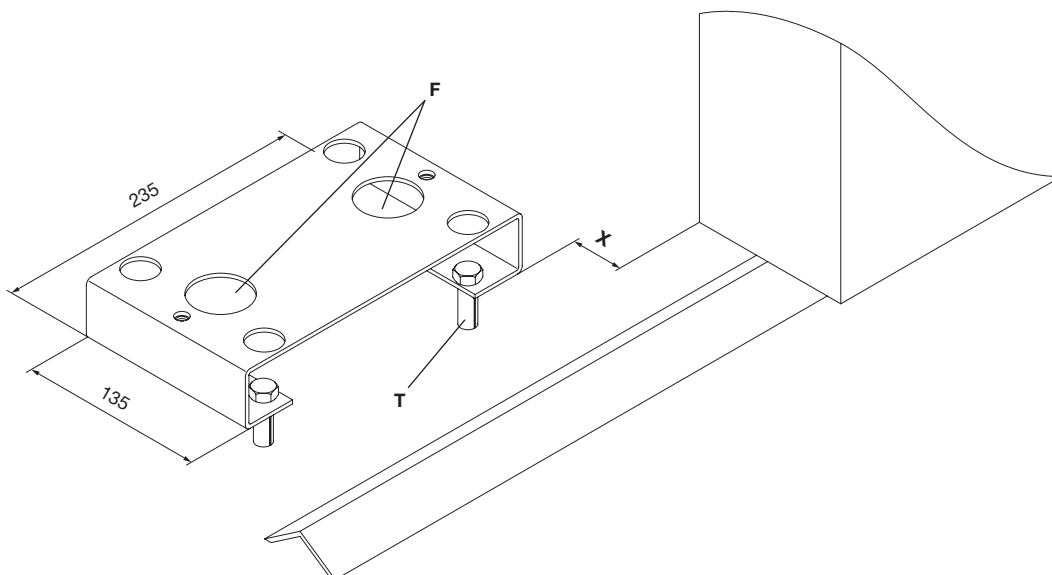
Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 10/01/2006.



Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos técnicos	Dane techniczne	RI.624N
Alimentazione	Feed	Speisung	Alimentation	Alimentación	Zasilanie	230Vac 50Hz
Alimentazione motore	Motor feed	Motorspeisung	Alimentation moteur	Alimentación del motor	Zasilanie silnika	24 Vdc
Potenza assorbita	Absorbed power	Aufgenom. Leistung	Puissance absorbée	Consumo de potencia	Natężenie	70 W
Assorbimento	Absorption	Verbrauch	Absorption	Absorción	Pobór mocy	5,1 A
Coppia	Torque	Kräftepaar	Couple	Par	Moment obrotowy	20Nm
Intermittenza di lavoro	Operating jogging	Betriebsintermittenz	Intermittence de travail	Intermitencia de trabajo	Rodzaj pracy	(1)
Grado di protezione	Protection class	Schutzklasse	Degré de protection	Grado de protección	Stopień ochrony	IP43
Classe di isolamento	Insulation class	Isolierklasse	Classe d'isolement	Clase de aislamiento	Klasa izolacji	F
Interv. termoprotez.	Thermoprot. interv.	Eingriff Thermorelais	Interv. protect. therm.	Interv. termoprotección	Interw. Termostatu	130°C
Temp. funzionamento	Working temperature	Betriebstemperatur	Temp. fonctionnement	Temp. funcionamiento	Temp. podczas pracy	-20°C / +70°C
Rumorosità	Noise level	Geräusentwicklung	Bruit	Ruido	Max. halas	<70 dB
Peso max. cancello	Max. gate weight	Gittersgewicht max.	Poids max. portail	Peso máx. de la cancela	Ciężar max. bramy	600 kg
Velocità apertura	Opening speed	Öffnungsgeschwindigkeit	Vitesse d'ouverture	Velocidad de apertura	Prędkość otwieraia	12m/min
Lubrificazione	Lubrication	Schmierung	Lubrification	Lubrificación	Smarowanie	Agip Blasia 100
Peso	Weight	Gewicht	Poids	Peso	Ciężar	13 kg
Dimensioni	Dimensions	Masse	Dimensions	Dimensiones	Wymiary	215x235xH270mm
Sblocco	Built-in release	Interne Entsicherung	Déverrouillage inter.	Desbloqueo interior	Mech. odblokowujący:	(2)

(1) *Usa intensivo - Intensive use - Intensive Nutzung - Usage intensif - Uso intensivo - Użytkowanie intensywne*

(2) *Chiave personalizzata - Customized key - Spezialschlüssel - Clé personnalisée - Llave personalizada - Klucz osobisty*

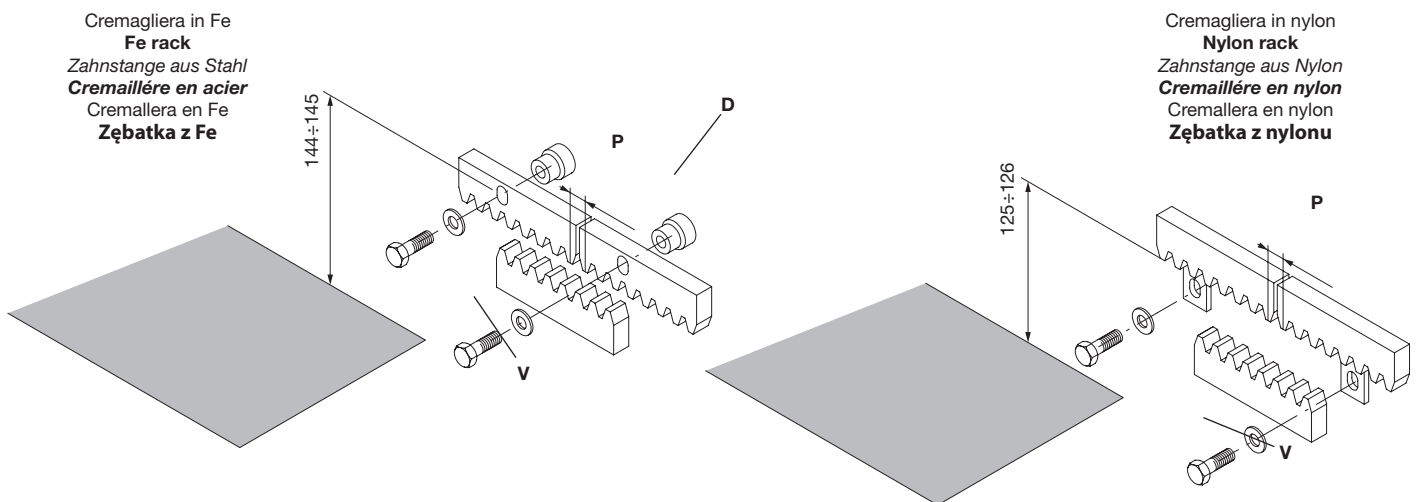


X≈ 50 per cremagliera in Fe 30x12
X≈ 55 per cremagliera in nylon
X≈ 50 for Fe 30x12 rack
X≈ 55 for nylon rack

X≈ 50 für Zahnstange aus Stahl 30x12
X≈ 55 für Zahnstange aus Nylon
X≈ 50 pour crémaillère en acier 30x12
X≈ 55 pour crémaillère en nylon

X≈ 50 para cremallera Fe 30x12
X≈ 55 para cremallera de nylon
X ≈ 50 dla zębatki z Fe 30x12
X ≈ 55 dla zębatki z nylonu

Fig.1



Cremagliera in Fe
Fe rack
Zahnstange aus Stahl
Crémaillère en acier
Cremallera en Fe
Zębatka z Fe

Cremagliera in nylon
Nylon rack
Zahnstange aus Nylon
Crémaillère en nylon
Cremallera en nylon
Zębatka z nylonu

N.B.: Rispettare il passo
Important: Keep the pitch
Wichtig: Zahnteilung einhalten

Important: Respecter le pas
NOTA: Respetar el paso
Uwaga: przestrzegać posuwu

Fig.2

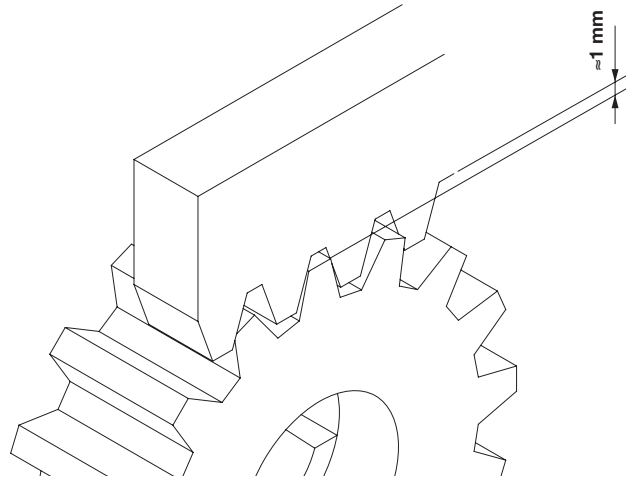
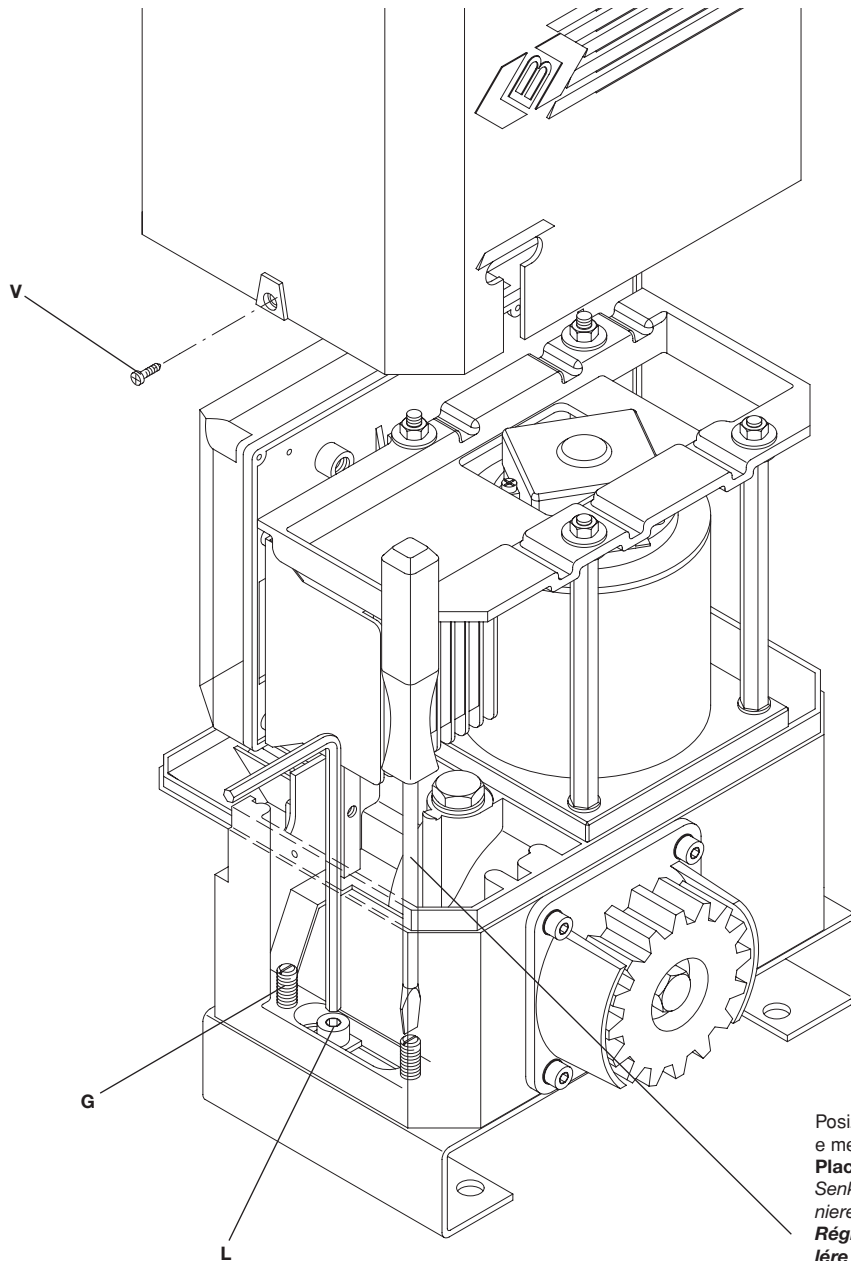


Fig.3



Posizionare in altezza rispetto alla cremagliera e mettere a livello.
Place higher than rack and level.
 Senkrecht gegenüber der Zahnstange positionieren und ausrichten.
**Réglage en hauteur par rapport à la cremail-
 lère et mise en niveau horizontal.**
 Posicionar en altura con respecto a la cremallera y apretar.
**Ustawić na wskazanej wysokości
 względem zębátky i w pozycji poziomej.**

Fig.4

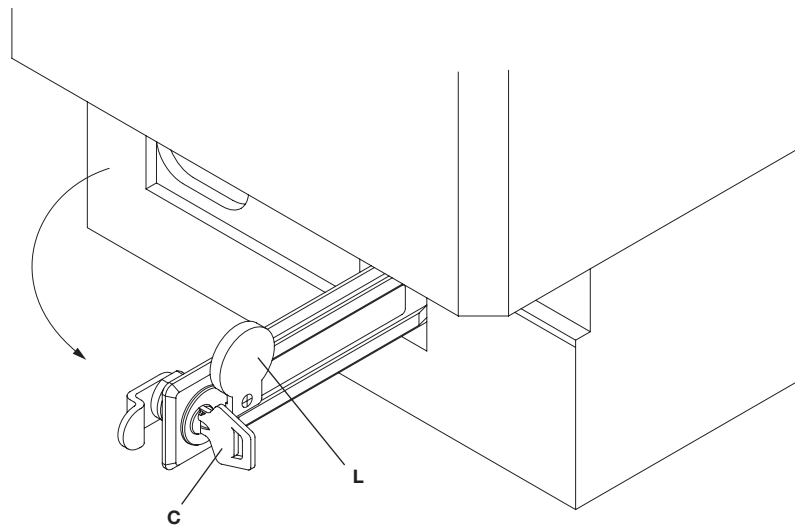
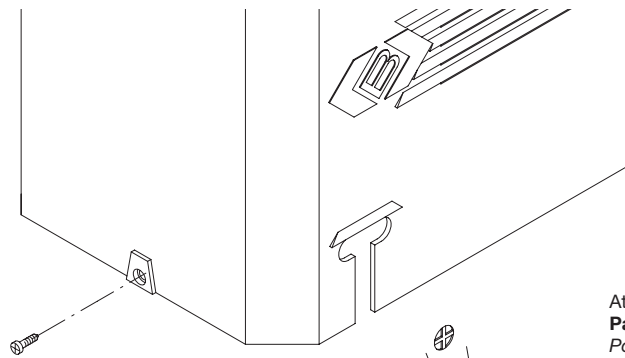


Fig.5



Attenzione alla polarità.
Pay attention to the polarity.
 Polung beachten.
Attention à la polarité
 Cuidado con las polaridades.
Pamiętać o zachowaniu biegunowości.

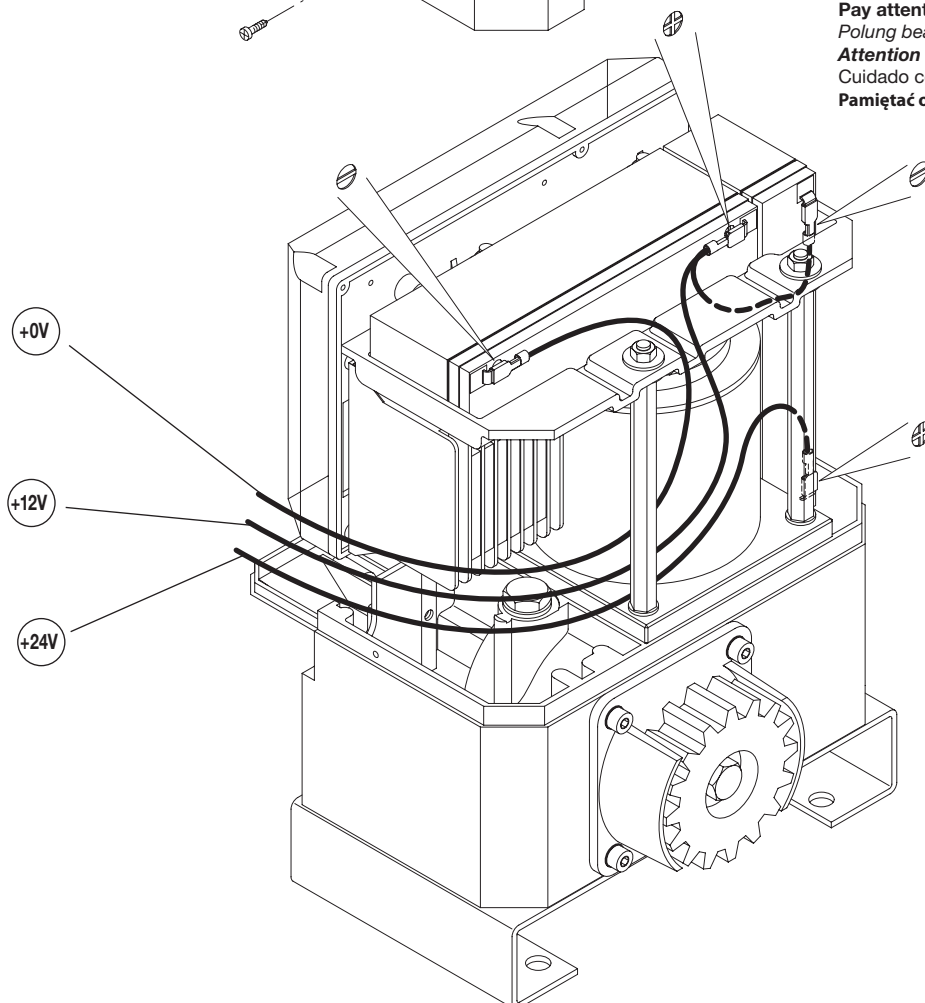
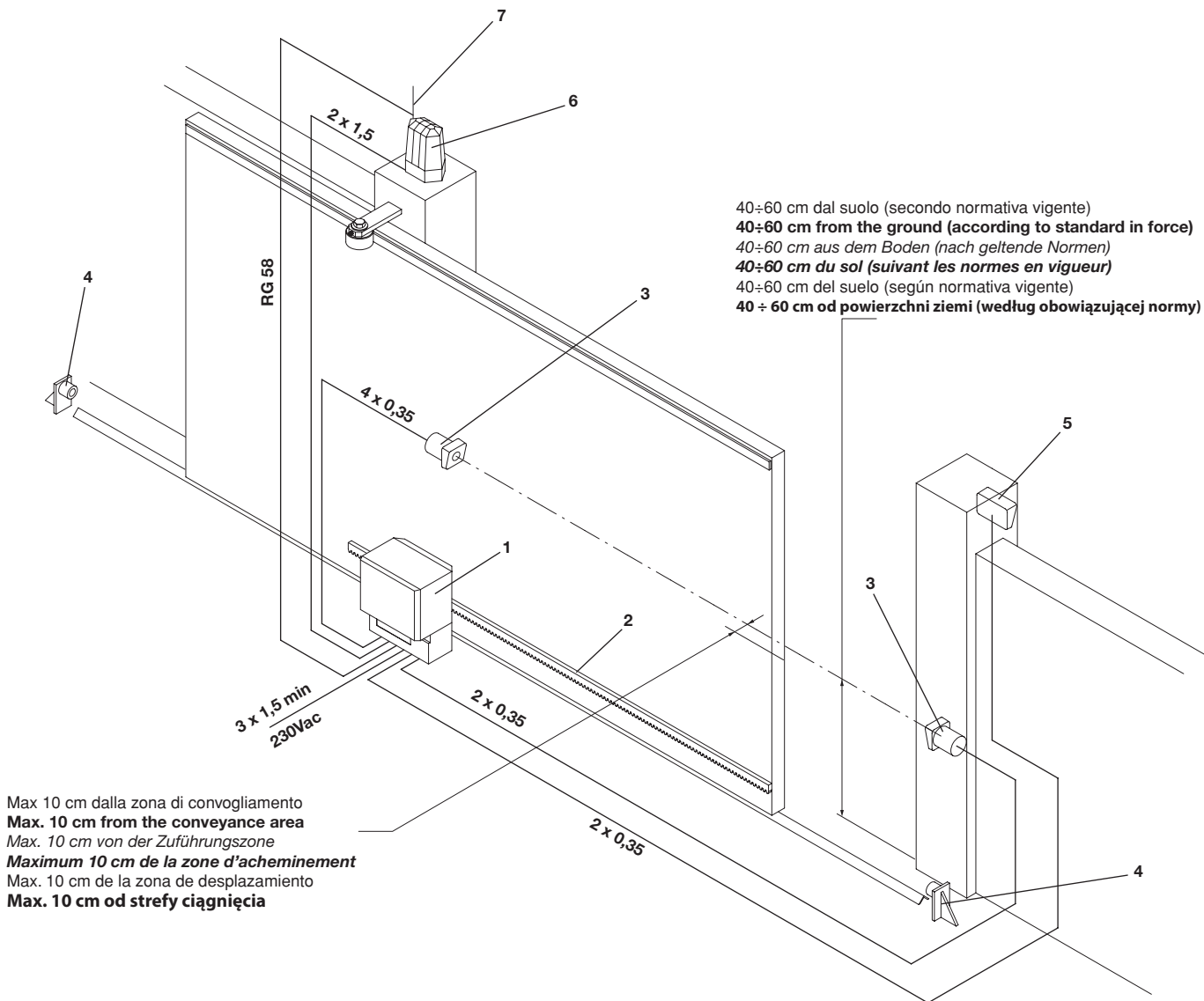


Fig.6



Legenda:

- 1 Motoriduttore RI.624N
- 2 Cremagliera
- 3 Fotocellule
- 4 Fermi meccanici
- 5 Selettore a chiave o tastiera digitale
- 6 Lampeggiante
- 7 Antenna

Legenda:

- 1 **Ratio-motor RI.624N**
- 2 **Rack**
- 3 **Photo-electric cells**
- 4 **Mechanical stop**
- 5 **Key or digital keyboard selector**
- 6 **Blinker**
- 7 **Antenna**

Zeichenerklärung:

- 1 Drehzahlminderer RI.624N
- 2 Zahnstange
- 3 Fotozelle
- 4 Mech. Endanschlag
- 5 Schlüssel-Selektor oder Digital-Tastatur
- 6 Blinklicht
- 7 Antenne

Légende:

- 1 **Motoréducteur RI.624N**
- 2 **Cremallère**
- 3 **Photocellules**
- 4 **Bûtee mécanique**
- 5 **Sélecteur à clef ou à clavier**
- 6 **Feu clignotant**
- 7 **Antenne**

Leyenda:

- 1 Motorreductor RI.624N
- 2 Cremallera
- 3 Fotocélulas
- 4 Topes mecánicos
- 5 Selector a llave o teclado digital
- 6 Relampagueador
- 7 Antena

Objasnienia:

- 1 **Siłownik MS424**
- 2 **Zębatka**
- 4 **Fotokomórki**
- 5 **Chwytki mechaniczne**
- 6 **Przełącznik kluczowy lub panel sterujący**
- 7 **Światło migające**
- 8 **Antena**

Fig.7

1. Allgemeine Information

Für eine einwandfreie Funktion der Automation für Schiebegitter, muß das zu automatisierende Gitter folgende Eigenschaften haben:

- Die Führungsschiene und die Räder müssen entsprechend dimensioniert und periodisch gewartet werden, um übermäßige Reibungen während dem Gleiten des Gitters zu vermeiden.
- Während des Betriebes darf das Gitter keine übermäßige Schwankungen aufweisen.
- Der Öffnungs -und Verschußhub muß durch einen mechanischen Endanschlag begrenzt werden (nach geltender Sicherheitsnormen).

2. Allgemeine Eigenschaften

Automation für Schiebegitter im Intensivbereich (max. Gittersgewicht 600kg). Der RI.624N besteht aus einem Block von gefälligem Aussehen und beschränkten Abmessungen; in der lackierten Aluminiumgruppe befinden sich der Motor und das irreversible Untersetzungs-system, die aus hochbeständigen Materialien hergestellt werden. Die Untersetzungsorgane arbeiten vollständig im Ölbad.

Der Hub wird automatisch durch den Encoder geeicht. Eine Notschaltung über einen Schlüssel ermöglicht es, das Tor manuell bei Stromausfall zu bedienen, wenn keine Pufferbatterien verwendet werden.

3. Montage der Fundamentplatte

Die Fundamentplatte mit 4 Stahl-Spannschrauben am Boden befestigen (siehe Bild Nr. 1).

Anmerkung: ein entsprechender Mantel für die Versorgungskabelkabel des Aktuators durch die Bohrungen F stechen.

4. Befestigung der Zahnstange

4.1 - Zahnstange aus Nylon (Bild Nr. 2)

Die Zahnstange auf eine Höhe von 125÷126 mm von der Grundfläche der Fundamentplatte bis auf die Zahnspitze der Zahnstange positionieren; das Gitter durchbohren und ein Gewinde M6 schneiden (ca. mittig in den Zahnstangennuten). Zahnstange befestigen, den Punkten 4.3 und 4.4. folgend.

4.2 - Zahnstange aus Stahl 12x30 mm (Bild Nr. 2)

Die Distanzstiften D auf eine Höhe von 144÷145 mm von der Grundfläche der Fundamentplatte in das Gitter schweißen oder einschrauben. Der Abstand zwischen den Distanzstiften muß dem Abstand zwischen der, in der Zahnstange gefräste Nuten, entsprechen. Die Zahnstange entsprechend den Punkten 4.3 und 4.4 befestigen.

4.3 - Die Zahnteilung zwischen den Zahnstangenstücken muß außerdem eingehalten werden; zu diesem Zweck wäre es nützlich ein zweites Zahnstangenstück zu paaren (siehe Bild 2).

4.4 - Durch die Schrauben V, die Zahnstange befestigen; bitte beachten, daß nach der Installation des Aktuators, ein Spiel von ca. 1 mm zwischen Zahnstange und Zahnrad bleibt (siehe Bild 3). Zu diesem Zweck können die in der Zahnstange gefrästen Nuten verwendet werden.

5. Positionierung und Befestigung des Aktuators (siehe Bild 4)

Die Schrauben V heraus-schrauben und das Gehäuse abnehmen. Die Aktuator-Gruppe, mit dem Zahnrad zentriert gegenüber der Zahnstange, positionieren und, mittels der Gewindestifte G, ausrichten. Eventuell, das Spiel zwischen Zahnstange und Zahnrad ausgleichen (siehe Bild 3). Anschließend die Schrauben L festziehen.

6. Endschalter

Der Hub wird automatisch geeicht und nach einem manuellen Vorgang jedes Mal neu eingestellt (siehe Anweisungen zur Einheit).

7. Manuelle Betätigung

Um das Schiebegitter manuell zu betätigen, muß die Entriegelung wie folgt vorgenommen werden (siehe Bild 5):

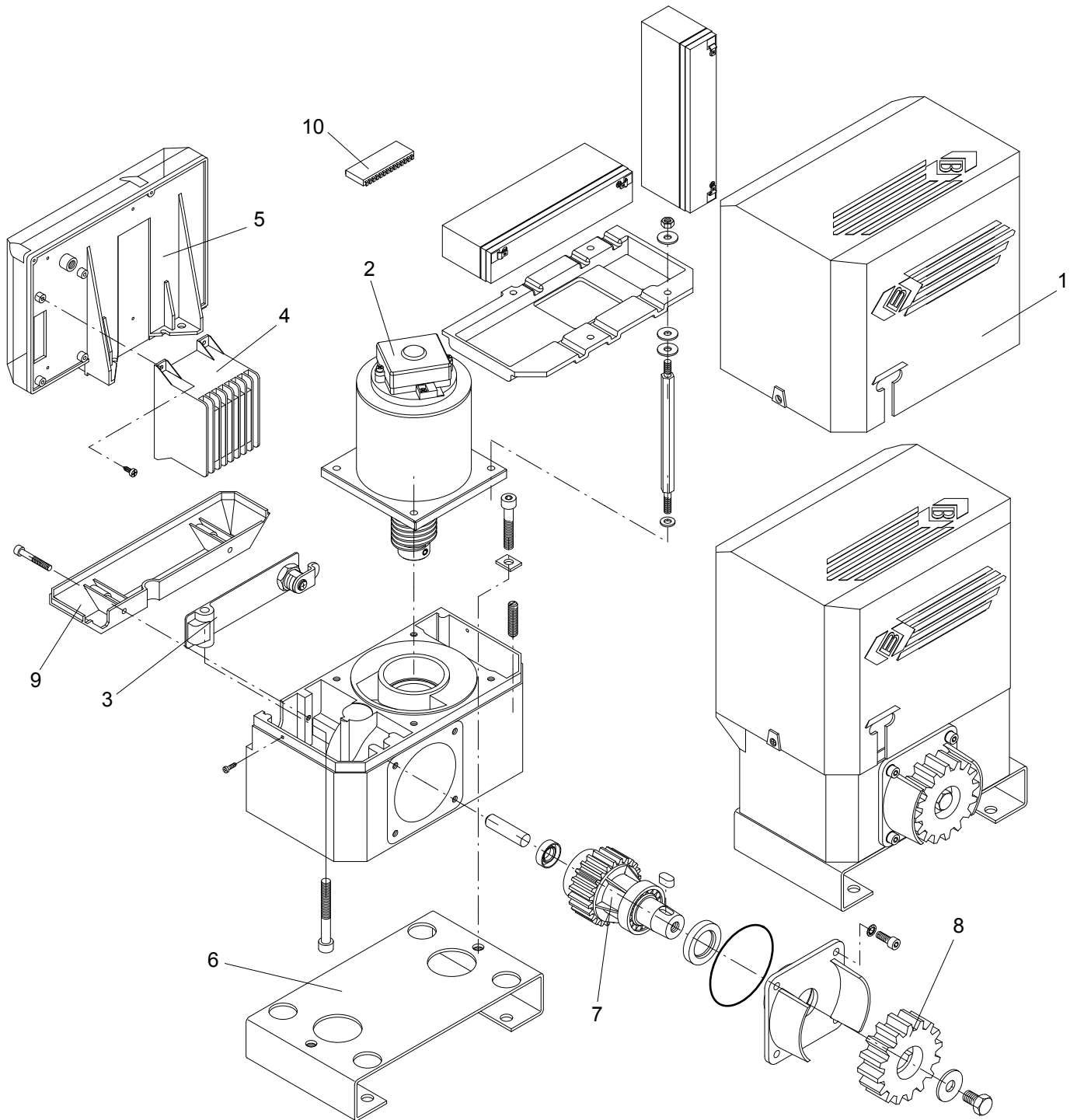
- Den Personalschlüssel einstecken und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen; den Auslöser L ziehen.
- Um die normale Betätigung wieder einzustellen, den Auslöser L drücken und das Gitter manuell betätigen bis das Zahnrad eingekuppelt ist. N.B.: Nach jeder manuellen Bedienung, führt die automatische Vorrichtung die Eichung des Hubs erneut durch (siehe Anweisungen zur Einheit).

8. Pufferbatterie

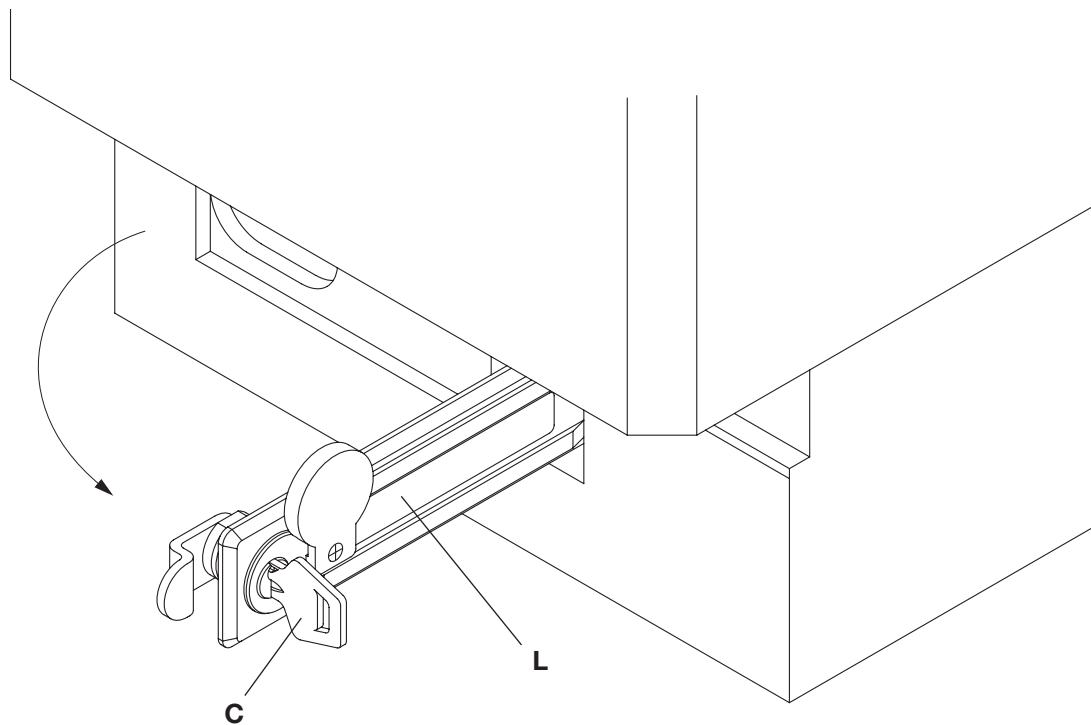
Wenn die automatische Vorrichtung auch bei Stromausfall bedient werden soll, können 2 Pufferbatterien zu 12V - 2,1Ah verwendet werden; diese werden dann laut Abb. 6 installiert und verkabelt. Bei vollgeladenen Pufferbatterien, beträgt die Autonomie einer 500kg schweren und 5 m breiten Tür ca. 5 Bedienungen.

BITTE BEACHTEN

Die Versicherung deckt nur Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden und gilt nur bei Einsatz von Benincà Original-Ersatzteilen.



Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
1	Carter	Cover	<i>Deckel</i>	Couvercle	Tapa	Karter	9686030
2	Motore	Motor	<i>Motor</i>	Moteur	Motor	Silnik	9686100
3	Leva di sblocco	Release lever	<i>Hebel</i>	Levier	Pal. de desbloq.	Dźwignia odrygl.	9686033
4	Trasformatore	Transformer	<i>Transformator</i>	Trasformateur	Trasformador	Transformator	9686262
5	Centrale	Elect. gearcase	<i>Schaltanlage</i>	Centrale élect.	Centralita	Centralka elektr.	9686362
6	Piastra base	Foundat. plate	<i>Fundamentplatte</i>	Plaque fondat.	Placa de fundac.	Płyta podstawy	9686031
7	Albero uscita	Output shaft	<i>Antriebszapfen</i>	Arbre	Eje de salida	Wał wyjściowy	9686028
8	Ingranaggio	Gear	<i>Zahnrad</i>	Engrenage	Piñon	Koło zębate	9686032
9	Carter inferiore	Cover	<i>Deckel</i>	Couvercle	Tapa inferior	Karter	9686997
10	Microprocessore	Microprocessor	<i>Mikroprozessor</i>	Microprocesseur	Microprocesor	Mikroprocesor	9686999



Sicherheitsvorschriften

- Nicht im Öffnungsbereich verweilen.
- Kinder nicht mit den Steuerungen oder in der Nähe des Tores spielen lassen.
- Bei Funktionsausfällen nicht versuchen, den Schaden selber zu beheben, sondern den Techniker rufen.

Manuelle Betätigung und Betätigung im Notfall

Um das Schiebegitter manuell zu betätigen, muß die Entriegelung wie folgt vorgenommen werden:

- Den Personalschlüssel einstecken und Uhrzeigersinn drehen; den Auslöser L ziehen.
- Um die normale Betätigung wieder einzustellen, den Auslöser L drücken und das Gitter manuell betätigen bis das Zahnrad eingekuppelt ist.

Wartung

- Monatliche Kontrolle der manuellen Notentriegelung
- Es ist absolut untersagt, selbstständig Sonderwartung oder Reparaturen vorzunehmen, da Unfälle die Folge sein können; wenden Sie sich an den Techniker.
- Der Antrieb braucht keine ordentliche Unterhaltung aber es ist periodisch notwendig die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen und die andere Teile des Anlages zu prüfen. Sie könnten durch Abnutzung Gefahr hervorbringen.

Entsorgung

Wird das Gerät außer Betrieb gesetzt, müssen die gültigen Gesetzesvorschriften zur differenzierten Entsorgung und Wiederverwendung der Einzelkomponenten, wie Metall, Plastik, Elektrokabel, usw., beachtet werden. Rufen Sie Ihren Installateur oder eine Entsorgungsfirma.

Achtung

Alle Produkte BENINCA' wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original BENINCA' Einzelkomponenten verwendet.

benz-bau.ch GmbH

Doors + Openers

Kriessernstrasse 16 - 9462 Montlingen - Fon: 071 761 40 60 - Fax: 071 761 07 78

BENINCA®

AUTOMATISMI BENINCÀ SpA- Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728
